

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1963

Ausgegeben am 12. August 1963

64. Stück

- 212.** Abkommen zwischen der Republik Österreich und dem Königreich Schweden zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Erbschaftssteuern.
- 213.** Abkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika, betreffend die Finanzierung gewisser Erziehungs- und Kulturaustauschprogramme.
- 214.** Kundmachung: Ratifikation der Abkommen über das einheitliche Wechselgesetz, über Bestimmungen auf dem Gebiete des internationalen Wechselprivatrechts und über das Verhältnis der Stempelgesetze zum Wechselrecht durch Luxemburg sowie über einen Vorbehalt Schwedens zum Abkommen über das einheitliche Wechselgesetz.

212.

Nachdem das am 21. November 1962 in Wien unterzeichnete Abkommen zwischen der Republik Österreich und dem Königreich Schweden zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Erbschaftssteuern, welches also lautet:

Abkommen zwischen der Republik Österreich und dem Königreich Schweden zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Erbschaftssteuern.

Der Bundespräsident der Republik Österreich und seine Majestät der König von Schweden sind, von dem Wunsche geleitet, auf dem Gebiete der Erbschaftssteuern die Doppelbesteuerung nach Möglichkeit zu vermeiden, übereingekommen, ein Abkommen abzuschließen.

Zu diesem Zweck haben zu ihren Bevollmächtigten ernannt:

Der Bundespräsident der Republik Österreich:
Herrn Sektionschef Dr. Josef Stangelberger
und Herrn Ministerialrat Dr. Otto Watzke
im Bundesministerium für Finanzen.

Seine Majestät, der König von Schweden:

Herrn Sven Allard, Seinen außerordentlichen
und bevollmächtigten Botschafter in Wien.

Die Bevollmächtigten haben nach Austausch ihrer in guter und gehöriger Form befundenen Vollmachten folgendes vereinbart:

Artikel 1

Dieses Abkommen ist auf Nachlaßvermögen von Erblassern anzuwenden, die zur Zeit ihres Todes in einem der beiden oder in beiden Staaten ihren Wohnsitz hatten oder Staatsangehörige eines der beiden oder beider Staaten waren.

Avtal mellan Republiken Österrike och Konungariket Sverige för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å kvarlåtenskap.

Republiken Österrikes President och Hans Majestät Sveriges Konung hava, föranledda av önskan att såvitt möjligt undvika dubbelbeskattning beträffande skatter å kvarlåtenskap, överenskommit att ingå ett avtal.

För detta ändamål hava till befullmäktigade ombud utsett:

Republiken Österrikes President:

Avdelningschefen Dr. Josef Stangelberger och
byråchefen Dr. Otto Watzke i finansministeriet.

Hans Majestät Konungen av Sverige:

Sin utomordentlige och befullmäktigade ambassadör i Wien herr Sven Allard.

De befullmäktigade ombuden hava, efter att hava utväxlat sina fullmakter som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande bestämmelser:

Artikel 1

Detta avtal är tillämpligt på egendom, vilken efterlämnats av avliden person som vid tiden för sin död ägde hemvist i en av staterna eller i båda staterna eller var medborgare i en av de båda staterna eller i båda staterna.

Artikel 2

(1) Dieses Abkommen gilt, ohne Rücksicht auf die Art der Erhebung, für Erbschaftssteuern, die für Rechnung eines jeden der beiden Staaten, seiner Länder, Gemeinden oder Gemeindeverbände erhoben werden.

(2) Als Erbschaftssteuern gelten alle Steuern, die aus Anlaß des Todes als Steuern vom Nachlaß, Erbanfall oder Vermögensübergang sowie als Steuern von Schenkungen auf den Todesfall erhoben werden.

(3) Zu den Steuern, für die dieses Abkommen gilt, gehören zur Zeit insbesondere:

a) In Österreich:

die Erbschafts- und Schenkungssteuer, soweit ihr Erwerb von Todes wegen oder Zweckzuwendungen von Todes wegen unterliegen.

b) In Schweden:

die Erbschafts- und Schenkungssteuer, soweit ihr Erwerb von Todes wegen unterliegen.

(4) Dieses Abkommen gilt auch für alle Steuern gleicher oder ähnlicher Art, die künftig neben den bestehenden Steuern oder an deren Stelle erhoben werden. Die obersten Finanzbehörden der beiden Staaten werden sich am Ende eines jeden Jahres die in ihren Steuergesetzen eingetretenen Änderungen mitteilen.

Artikel 3

(1) Der Wohnsitz einer natürlichen Person gilt als in dem Staat gelegen, in dem sie eine ständige Wohnstätte hat. Hat sie in beiden Staaten eine ständige Wohnstätte, so gilt ihr Wohnsitz als in dem Staat gelegen, zu dem sie die engeren persönlichen und wirtschaftlichen Beziehungen hat (Mittelpunkt der Lebensinteressen).

(2) Kann nicht bestimmt werden, in welchem Staat die Person den Mittelpunkt der Lebensinteressen hat, oder hat sie in keinem der Staaten eine ständige Wohnstätte, so gilt ihr Wohnsitz als in dem Staat gelegen, in dem sie ihren gewöhnlichen Aufenthalt hat.

(3) Hat die Person ihren gewöhnlichen Aufenthalt in beiden oder in keinem der beiden Staaten, so gilt ihr Wohnsitz als in dem Staat gelegen, dessen Staatsangehörigkeit sie besitzt.

Artikel 4

(1) Unbewegliches Nachlaßvermögen (einschließlich des Zubehörs sowie des einem land- und forstwirtschaftlichen Betrieb dienenden lebenden und toten Inventars), das in einem der beiden Staaten liegt, wird nur in diesem Staat besteuert. Berechtigungen, auf welche die privatrechtlichen Vorschriften über Grundstücke Anwendung finden, sind dem unbeweglichen Vermögen gleichzustellen.

Artikel 2

§ 1. Avtalet är tillämpligt på skatter å kvarlåtenskap, vilka uppbäras av envar av de båda staterna eller av deras delstater, kommuner eller kommunalförbund, oberoende av sättet för skatternas uttagande.

§ 2. Med skatter å kvarlåtenskap förstås alla skatter, som utgå i anledning av dödsfall i form av skatt å kvarlåtenskap, å arvs- eller testamentslott eller å förmögenhetsöverföring eller ock i form av skatt å gåva för dödsfalls skull.

§ 3. De skatter, å vilka avtalet skall äga tillämpning, äro för närvarande särskilt:

a) I Österrike:

arvs- och gåvoskatten, i den mån skatten utgår vid förvärv i anledning av dödsfall eller vid ändamålsbestämda förmögenhetsförordnanden med avseende å dödsfall.

b) I Sverige:

arvs- och gåvoskatten, i den mån skatten utgår vid förvärv i anledning av dödsfall.

§ 4. Avtalet skall likaledes tillämpas å skatter av samma eller liknande slag, vilka framdeles uttagas vid sidan av eller i stället för de för närvarande utgående skatterna. De högsta finansmyndigheterna i de båda staterna skola vid slutet av varje år meddela varandra vilka ändringar som ägt rum beträffande skattelagstiftningen i respektive stater.

Artikel 3

§ 1. En fysisk person skall anses äga hemvist i den stat, i vilken han har en fast bostad. Om han har en sådan bostad i envar av de båda staterna, anses han äga hemvist i den stat, med vilken han har de starkare personliga och ekonomiska förbindelserna (centrum för levnadsintressena).

§ 2. Om det icke kan avgöras, i vilken stat centrum för hans levnadsintressen befinner sig, eller om han icke i någondera staten har en fast bostad, anses han äga hemvist i den stat, där han stadigvarande vistas.

§ 3. Om han stadigvarande vistas i båda staterna eller om han icke vistas stadigvarande i någon av dem, anses han äga hemvist i den stat, i vilken han är medborgare.

Artikel 4

§ 1. Egendom som utgöres av fastighet (fast egendom) — varunder inbegripas tillbehör därtill ävensom levande och döda inventarier i lantbruk eller skogsbruk — och som är belägen i en av de båda staterna, beskattas allenast i denna stat. Rättigheter, å vilka privaträttsliga föreskrifter angående fastigheter (fast egendom) äga tillämpning, skola anses likställda med fastighet (fast egendom).

(2) Absatz 1 gilt auch dann, wenn die genannten Vermögensgegenstände zu einem gewerblichen Unternehmen (Artikel 5) gehören.

(3) Was als unbewegliches Vermögen oder als Zubehör gilt und was als dem unbeweglichen Vermögen gleichgestellte Berechtigung anzusehen ist, beurteilt sich nach den Gesetzen des Staates, in dem der betreffende Gegenstand oder der Gegenstand, auf den sich das in Rede stehende Recht bezieht, liegt.

Artikel 5

(1) Für Nachlaßvermögen, das in einem der beiden Staaten dem Betrieb eines gewerblichen Unternehmens dient, gilt folgendes:

- a) Hat das Unternehmen eine Betriebsstätte nur in einem der beiden Staaten, so wird dieses Vermögen nur in diesem Staat besteuert.
- b) Hat das Unternehmen Betriebsstätten in beiden Staaten, so wird das Vermögen in jedem der beiden Staaten insoweit besteuert, als es der in diesem Staate liegenden Betriebsstätte dient.

(2) Der Begriff „Betriebsstätte“ richtet sich nach den Vorschriften des zwischen den beiden Staaten am 14. Mai 1959 abgeschlossenen Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen.

(3) Absatz 1 findet auch Anwendung auf Beteiligungen an Personengesellschaften (handelsbolag, kommanditbolag, enkelt bolag, partrederi, gruvbolag) und andere Personenvereinigungen, die nach den für sie maßgebenden innerstaatlichen Gesetzen keine juristischen Personen sind; auf Beteiligungen an einem Unternehmen als stiller Gesellschafter jedoch nur dann, wenn mit der Einlage eine Beteiligung am Vermögen des Unternehmens verbunden ist.

Artikel 6

Nachlaßvermögen, das nicht nach den Artikeln 4 oder 5 zu behandeln ist, wird nur in dem Staat besteuert, in dem der Erblasser zur Zeit seines Todes seinen Wohnsitz im Sinne des Artikels 3 hatte.

Artikel 7

(1) Schulden, die in wirtschaftlichem Zusammenhang mit den in den Artikeln 4 oder 5 bezeichneten Vermögensteilen stehen oder durch diese sichergestellt sind, werden vorerst auf diese Vermögensteile angerechnet.

(2) Andere Schulden als die im vorhergehenden Absatz bezeichneten werden vorerst auf die nach Artikel 6 zu behandelnden Vermögensteile angerechnet.

(3) Wenn bei der in den beiden vorangehenden Absätzen vorgesehenen Anrechnung ein unge-

§ 2. Paragraf 1 tillämpas jämväl då förmögenhetstillgångarna ingå i rörelse (artikel 5).

§ 3. Vad som förstås med fastighet (fast egendom) eller tillbehör därtill eller med rättigheter, likställda med fastighet (fast egendom), avgöres enligt lagstiftningen i den stat, där den ifrågavarande tillgången — eller den tillgång, till vilken ifrågavarande rättighet hänför sig — är belägen.

Artikel 5

§ 1. För egendom, som i en av staterna nyttjas i ett företags rörelse, skall följande gälla:

- a) Har företaget fast driftställe endast i en av staterna, beskattas egendomen blott i denna stat.
- b) Har företaget fast driftställe i båda staterna, beskattas egendomen i vardera staten i den mån egendomen nyttjas i rörelse bedriven från det i samma stat belägna fasta driftstället.

§ 2. I fråga om uttrycket ”fast driftställe” skall det mellan de båda staterna den 14 maj 1959 slutna avtalet för undvikande av dubbelbeskattning beträffande skatter å inkomst och förmögenhet här äga motsvarande tillämpning.

§ 3. Paragraf 1 skall även tillämpas i fråga om delägarskap i handelsbolag, kommanditbolag, enkelt bolag, partrederi och gruvbolag (Personengesellschaften) samt andra personsammanslutningar, vilka enligt för dem i vederbörande stat gällande bestämmelser icke äro juridiska personer, dock såvitt avser delägarskap i företag såsom tyst bolagsman allenast under förutsättning att insatsen är förenad med andelsrätt i företagets tillgångar.

Artikel 6

Egendom, varå artikel 4 eller 5 icke är tillämplig, beskattas endast i den stat, i vilken den avlidne vid dödsfallet ägde hemvist, bestämt i enlighet med artikel 3.

Artikel 7

§ 1. Skulder, vilka häfta vid egendom som avses i artikel 4 eller 5, eller för vilka sådan egendom utgör säkerhet, avräknas i första hand från värdet av denna egendom.

§ 2. Andra skulder än dem som avses i paragraf 1 avräknas i första hand från värdet av egendom, varå artikel 6 äger tillämpning.

§ 3. Uppkommer vid avräkning enligt paragraf 1 eller 2 skuldöverskott, avräknas detta

deckter Schuldenrest verbleibt, so wird dieser von den anderen Vermögensteilen, welche im selben Staat der Erbschaftsbesteuerung unterliegen, in Abzug gebracht. Sind in diesem Staat keine anderen Vermögensteile mehr vorhanden, die der Erbschaftsbesteuerung unterliegen, oder verbleibt trotz des Abzuges ein weiterer Schuldenrest, dann wird dieser auf jene Vermögensteile angerechnet, die im anderen Staat der Erbschaftsbesteuerung unterliegen.

(4) Ungeachtet der vorstehenden Bestimmungen werden auf Fideikommiss Schulden nur insoweit angerechnet, als sie darauf lasten oder darauf sichergestellt sind.

Artikel 8

Dieses Abkommen schließt nicht aus, daß jeder Staat die Steuer von den ihm zur Besteuerung überlassenen Vermögensteilen nach dem Satz erheben kann, der anzuwenden wäre, wenn das gesamte Nachlaßvermögen nach den Gesetzen dieses Staates zu besteuern wäre.

Artikel 9

Dieses Abkommen berührt nicht den Anspruch auf etwaige weitergehende Befreiungen, die nach den allgemeinen Regeln des Völkerrechtes oder besonderen Vereinbarungen den Angehörigen der diplomatischen oder konsularischen Vertretungen zustehen. Soweit auf Grund solcher weitergehenden Befreiungen Nachlaßvermögen im Empfangsstaat nicht besteuert wird, bleibt die Besteuerung dem Entsendestaats vorbehalten.

Artikel 10

(1) Glaubt ein Steuerpflichtiger, daß die Maßnahmen eines der beiden oder beider Staaten für ihn die Wirkung einer Besteuerung haben oder haben werden, die diesem Abkommen nicht entspricht, so kann er unbeschadet der nach dem innerstaatlichen Recht in den beiden Staaten vorgesehenen Rechtsmittel seinen Fall der obersten Finanzbehörde des Staates, in dem sein Wohnsitz im Sinne des Artikels 3 anzunehmen ist, oder der obersten Finanzbehörde des Staates unterbreiten, in dem der Erblasser zur Zeit seines Todes seinen Wohnsitz hatte.

(2) Die oberste Finanzbehörde wird, wenn sie die Einwendung für begründet erachtet und selbst nicht in der Lage ist, eine befriedigende Lösung herbeizuführen, versuchen, den Fall im Einvernehmen mit der obersten Finanzbehörde des anderen Staates so zu regeln, daß eine Besteuerung, die diesem Abkommen nicht entspricht, vermieden wird.

(3) Die obersten Finanzbehörden der beiden Staaten werden bemüht sein, Schwierigkeiten oder Zweifel, die bei der Auslegung oder An-

från värdet av övrig egendom, som är underkastad kvarlåtenskapsbeskattning i samma stat. Finnes i denna stat ingen annan egendom som är underkastad kvarlåtenskapsbeskattning eller kvarstår även efter denna avräkning ett skuldöverskott, skall detta avräknas från värdet av den egendom, som är underkastad kvarlåtenskapsbeskattning i den andra staten.

§ 4. Oberoende av vad som stadgas ovan avräknas från fideikommissegendom allenast de skulder, som häfta därvid eller för vilka sådan egendom utgör säkerhet.

Artikel 8

Detta avtal inskränker icke befogenheten för vardera staten att beträffande de delar av kvarlåtenskapen, som skola beskattas i den staten, beräkna skatt efter den skattesats, som skulle hava gällt om hela kvarlåtenskapen skulle hava varit föremål för beskattning i enlighet med den statens beskattningsregler.

Artikel 9

Detta avtal påverkar icke rätten till eventuella längre gående befrielser, vilka enligt folkrättens allmänna regler eller på grund av särskilda överenskommelser tillkomma diplomatiska eller konsulära befattningshavare. I den mån på grund av sådana längre gående befrielser kvarlåtenskap icke beskattas i anställningsstaten, förbehålles beskattningen hemlandet.

Artikel 10

§ 1. Anser en skattskyldig, att i endera staten eller båda staterna vidtagna åtgärder för honom medföra eller kunna medföra beskattning i strid mot detta avtal, äger han — utan att hans rätt att använda sig av i de båda staternas interna rättsordning givna rättsmedel därav påverkas — göra framställning hos den högsta finansmyndigheten i den stat, i vilken han äger hemvist, bestämt enligt artikel 3, eller hos den högsta finansmyndigheten i den stat, i vilken den avlidne vid tiden för sin död ägde hemvist.

§ 2. Finner den högsta finansmyndigheten framställningen grundad och kan denna myndighet icke själv uppnå en tillfredsställande lösning, skall myndigheten försöka att genom överenskommelse med den högsta finansmyndigheten i den andra staten lösa frågan i syfte att undvika beskattning, som står i strid med detta avtal.

§ 3. De högsta finansmyndigheterna i de båda staterna skola eftersträva att genom ömsesidig överenskommelse lösa svårigheter eller fall av

wendung dieses Abkommens entstehen, im gegenseitigen Einvernehmen zu regeln. Sie können sich auch zum Zweck der Beseitigung von Doppelbesteuerungen, die in diesem Abkommen nicht geregelt sind, miteinander beraten.

(4) Die obersten Finanzbehörden der beiden Staaten können zwecks Herstellung eines Einvernehmens im Sinne der vorstehenden Absätze unmittelbar miteinander verkehren. Erscheint ein mündlicher Meinungsaustausch für die Herbeiführung des Einvernehmens ratsam, so kann ein solcher Meinungsaustausch in einer aus Vertretern der obersten Finanzbehörden der beiden Staaten bestehenden Kommission erfolgen.

Artikel 11

(1) Die obersten Finanzbehörden der beiden Staaten werden sich die Mitteilungen machen, die zur Durchführung dieses Abkommens oder zur Vermeidung von Steuerverkürzungen notwendig sind. Die obersten Finanzbehörden sind jedoch nicht verpflichtet, Auskünfte zu erteilen, die nicht auf Grund der bei den Finanzbehörden vorhandenen Unterlagen gegeben werden können, sondern gesonderte Ermittlungen erfordern würden. Der Inhalt der auf Grund dieses Artikels zur Kenntnis der obersten Finanzbehörden gelangten Mitteilungen ist geheimzuhalten, unbeschadet der Befugnis, ihn Personen und Behörden (einschließlich der Gerichte in Schweden) zugänglich zu machen, die nach den gesetzlichen Vorschriften bei der Festsetzung oder Einhebung der Steuern im Sinne dieses Abkommens mitwirken. Diese Personen und Behörden haben die gleiche Verpflichtung wie die obersten Finanzbehörden.

(2) Absatz 1 ist in keinem Falle so auszulegen, daß einem der Staaten die Verpflichtung auferlegt wird,

- a) Verwaltungsmaßnahmen durchzuführen, die seinen gesetzlichen Vorschriften oder seiner Verwaltungspraxis widersprechen,
- b) Einzelheiten mitzuteilen, deren Angabe nach den gesetzlichen Vorschriften des einen oder anderen Staates nicht gefordert werden kann.

(3) Mitteilungen, die ein gewerbliches oder berufliches Geheimnis offenbaren würden, dürfen nicht gegeben werden.

Artikel 12

(1) Bei der Anwendung dieses Abkommens durch einen der beiden Staaten ist, soweit sich aus dem Zusammenhang nichts anderes ergibt, jeder in diesem Abkommen nicht umschriebene Begriff nach den Gesetzen dieses Staates auszulegen, die sich auf die Steuern im Sinne des Abkommens beziehen.

(2) Die in diesem Abkommen genannten obersten Finanzbehörden sind auf Seiten der Repu-

tvivelsmål, som uppkomma vid detta avtals tolkning eller tillämpning. De må även rådgöra med varandra i syfte att undvika dubbelbeskattning i fall, som icke regleras i detta avtal.

§ 4. De högsta finansmyndigheterna i båda staterna må träda i direkt förbindelse med varandra i syfte att träffa överenskommelse som avses i föregående paragrafer. Anses muntliga överläggningar kunna underlätta ingående av en överenskommelse, må sådana överläggningar äga rum i en kommission, bestående av representanter för de båda staternas högsta finansmyndigheter.

Artikel 11

§ 1. De högsta finansmyndigheterna i de båda staterna skola utbyta de upplysningar, vilka äro erforderliga för att genomföra detta avtal eller för att förhindra skatteflykt. De högsta finansmyndigheterna äro dock icke förpliktade att meddela sådana upplysningar, som icke kunna lämnas på grundval av hos skattemyndigheterna tillgängligt material utan kräva särskild undersökning. De sålunda utbytta upplysningarna skola behandlas såsom hemliga, dock att desamma må göras tillgängliga för personer och myndigheter (svenska domstolar härunder inbegripna), vilka enligt i lag meddelade föreskrifter handlägga fastställande eller uppbörd av de skatter, som avses i detta avtal. Samma förpliktelse, som åvilar de högsta finansmyndigheterna, åligger jämväl nyssnämnda personer och myndigheter.

§ 2. Paragraf 1 får icke i något fall anses innebära, att någon av staterna är pliktig att

- a) tillgripa verkställighetsåtgärder, som icke stå i överensstämmelse med dess lagstiftning eller administrativa praxis,
- b) meddela upplysningar, vilka icke kunna införas enligt i lag meddelade föreskrifter i den ena eller den andra avtalsslutande staten.

§ 3. Upplysningar, vilka skulle yppa en affärs- eller yrkeshemlighet, få icke utbytas.

Artikel 12

§ 1. Då en av staterna tillämpar detta avtal, skall, såvitt icke sammanhanget annorlunda kräver, varje uttryck, vars innebörd icke angivits i avtalet, anses hava den betydelse, som uttrycket har enligt gällande lagar inom den ifrågavarande staten rörande sådana skatter, som avses i detta avtal.

§ 2. De i detta avtal åsyftade högsta finansmyndigheterna äro för Republiken Österrikes

blik Österreich das Bundesministerium für Finanzen und auf Seiten des Königreiches Schweden das Finanzministerium oder die Behörde, der es übertragen worden ist, an Stelle des Finanzministeriums Fragen dieses Abkommens zu behandeln.

Artikel 13

(1) Dieses Abkommen soll ratifiziert werden, und zwar österreichischerseits durch den Bundespräsidenten der Republik Österreich, schwedischerseits durch Seine Majestät den König von Schweden mit Zustimmung des Riksdags. Die Ratifikationsurkunden sollen so bald wie möglich in Stockholm ausgetauscht werden.

(2) Dieses Abkommen tritt mit dem Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft und ist auf alle Fälle anzuwenden, in denen der Erblasser nach diesem Zeitpunkt verstorben ist.

(3) Dieses Abkommen soll so lange in Geltung bleiben, als es nicht von einem der beiden Staaten gekündigt wird. Wird es mindestens sechs Monate vor Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt, so verliert das Abkommen mit dem 1. Jänner des folgenden Jahres seine Wirksamkeit. Es findet daher noch auf Fälle Anwendung, in denen der Erblasser vor diesem Zeitpunkt verstorben ist.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten der beiden Staaten dieses Abkommen unterzeichnet und mit Siegeln versehen.

Geschehen zu Wien, am 21. November 1962, in je zweifacher Ausfertigung in deutscher und schwedischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind.

Dr. Josef Stangelberger
Dr. Otto Watzke

vidkommande finansministeriet (das Bundesministerium für Finanzen) och för Konungariket Sveriges vidkommande finansdepartementet eller den myndighet, åt vilken uppdragits att i finansdepartementets ställe handhava frågor enligt detta avtal.

Artikel 13

§ 1. Detta avtal skall ratificeras, för Österrikes del av Republiken Österrikes President och för Sveriges del av Hans Majestät Konungen av Sverige med riksdagens samtycke. Ratifikationshandlingarna skola snarast möjligt utväxlas i Stockholm.

§ 2. Detta avtal träder i kraft i och med ratifikationshandlingarnas utväxling och skall tillämpas i alla de fall, då dödsfallet inträffat efter denna tidpunkt.

§ 3. Detta avtal förbliver gällande så länge detsamma icke uppsäges av en av staterna. Uppsäges detsamma minst sex månader före utgången av ett kalenderår, upphör avtalets giltighet från och med den 1 januari närmast påföljande år. Avtalet skall sålunda tillämpas även i de fall, då dödsfallet inträffat före sistnämnda tidpunkt.

Till bekräftelse härå hava de båda avtalslutande staternas befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal och försett detsamma med sigill.

Som skedde i Wien den 21 november 1962, i vardera två originalexemplar å tyska och svenska språken, vilka båda texter äga lika vitsord.

Sven Allard

die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, erklärt der Bundespräsident dieses Abkommen für ratifiziert und verspricht im Namen der Republik Österreich die gewissenhafte Erfüllung der in diesem Abkommen enthaltenen Bestimmungen.

Zu Urkund dessen ist die vorliegende Ratifikationsurkunde vom Bundespräsidenten unterzeichnet, vom Bundeskanzler, vom Bundesminister für Finanzen und vom Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten gegengezeichnet und mit dem Staatssiegel der Republik Österreich versehen worden.

Geschehen zu Wien, am 2. Mai 1963.

Der Bundespräsident:
Schärf

Der Bundeskanzler:
Gorbach

Der Bundesminister für Finanzen:
Korinek

Der Bundesminister für Auswärtige Angelegenheiten:
Kreisky

Dieses Abkommen ist gemäß seinem Artikel 13 Absatz 2 am 10. Juni 1963 in Kraft getreten.
Gorbach

213.**ABKOMMEN ZWISCHEN DER ÖSTERREICHISCHEN BUNDESREGIERUNG UND DER REGIERUNG DER VEREINIGTEN STAATEN VON AMERIKA, BETREFFEND DIE FINANZIERUNG GEWISSE ERZIEHUNGS- UND KULTURAUSTAUSCHPROGRAMME**

Die Österreichische Bundesregierung und die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika;

In dem Wunsche, Programme zur weiteren Förderung des gegenseitigen Verständnisses zwischen der österreichischen Bevölkerung und der Bevölkerung der Vereinigten Staaten von Amerika durch Kontakte auf dem Gebiete der Erziehung und Kultur fortzusetzen und auszubauen;

Unter Bedachtnahme darauf, daß solche Programme in Übereinstimmung mit dem Übereinkommen zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika, unterzeichnet in Washington am 6. Juni 1950, abgeändert und ergänzt durch Notenwechsel vom 6. Juni 1955 sowie durch Notenwechsel vom 9. Jänner und 13. März 1961, durchgeführt worden sind, und zwar mit Mitteln, die von den Vereinigten Staaten von Amerika zur Verfügung gestellt wurden, darunter Beträge in Landeswährung, die Österreich im Wege der Überschußgüter-Regelung gezahlt hat;

Unter Bedachtnahme auf den wechselseitigen Nutzen, der aus derartigen Programmen gezogen wird, und auf den Wunsch der beiden Regierungen, zur Finanzierung und Durchführung solcher Programme im Interesse einer weiteren Festigung der internationalen Zusammenarbeit beizutragen und hiebei einander zu unterstützen;

Sind wie folgt übereingekommen:

ARTIKEL 1

Es wird eine Kommission mit der Bezeichnung „Österreichisch-Amerikanische Erziehungskommission“ (im folgenden kurz als „die Kommission“ bezeichnet) eingesetzt, welche an die Stelle der bisherigen United States Educational Commission in Austria tritt. Diese Kommission wird von der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika als eine binationale Organisation anerkannt, die zur Erleichterung der Durchführung eines Erziehungs- und Kulturprogramms geschaffen und eingerichtet wird, welches mit Mitteln, die der Kommission für den erwähnten Zweck zur Verfügung gestellt werden, finanziert wird.

Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 3 des vorliegenden Abkommens unterliegt die Kommission weder der innerstaatlichen Gesetz-

AGREEMENT BETWEEN THE FEDERAL GOVERNMENT OF AUSTRIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA FOR THE FINANCING OF CERTAIN EDUCATIONAL AND CULTURAL EXCHANGE PROGRAMS

The Federal Government of Austria and the Government of the United States of America;

Desiring to continue and expand programs to promote further mutual understanding between the peoples of Austria and the United States of America through educational and cultural contacts;

Considering that such programs have been carried out in accordance with the Agreement between the Federal Government of Austria and the Government of the United States of America, signed at Washington on June 6, 1950, and amended by Exchange of notes dated June 6, 1955, and Exchange of Notes dated January 9 and March 13, 1961, with funds made available by the United States of America, including currencies received from Austria in settlement of surplus property obligations;

Considering the mutual benefits derived from such programs and the desire of the two Governments to cooperate and assist further in the financing and administration of such programs for the further strengthening of international cooperation;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

There shall be established a commission to be known as the Austrian-American Educational Commission (hereinafter designated "the Commission"), to replace the United States Educational Commission in Austria. The Commission shall be recognized by the Federal Government of Austria and the Government of the United States of America as a binational organization created and established to facilitate the administration of an educational and cultural program to be financed with funds made available to the Commission for such purpose.

Except as provided in Article 3 hereof the Commission shall be exempt from the domestic and local laws of Austria and the United States

gebung Österreichs noch derjenigen der Vereinigten Staaten von Amerika, soweit dieselbe die Inanspruchnahme und Verausgabung von Geldern und Krediten in Landeswährung sowie den Erwerb und die Verwendung von Vermögen für Zwecke, die im vorliegenden Abkommen festgelegt sind, betrifft. Bezüglich der Mittel und des Vermögens, welches allenfalls mit diesen Mitteln zur Förderung der erwähnten Zwecke erworben wird, genießt die Kommission seitens der Österreichischen Bundesregierung jene Befreiungen und Immunitäten, die einer fremden Regierung zustehen.

Die Mittel, die gemäß dem vorliegenden Abkommen und im Rahmen der darin festgelegten Bedingungen und Beschränkungen zur Verfügung gestellt werden (einschließlich jedes Zuwachses an aus Veranlagung oder anderer Verwendung anfallenden Zinsen oder sonstigen Erträgen) werden von der Kommission verwendet für:

- (1) die Finanzierung von Studien, Forschungen, Unterricht und anderen Erziehungstätigkeiten (i) von oder für Staatsangehörige Österreichs in amerikanischen Schulen oder Lehranstalten innerhalb oder außerhalb des Gebietes der Vereinigten Staaten von Amerika und (ii) von oder für Staatsangehörige der Vereinigten Staaten von Amerika in Österreich;
- (2) die Finanzierung von Besuchen und eines wechselseitigen Austausches von Studenten, Praktikanten, Lehrern, Lehrbeauftragten und Professoren zwischen Österreich und den Vereinigten Staaten von Amerika; und
- (3) die Finanzierung anderweitiger Erziehungs- und Kulturprogramme und Tätigkeiten, die in dem gemäß Artikel 3 des vorliegenden Abkommens genehmigten Vorschlägen vorgesehen sind.

ARTIKEL 2

Zur Förderung der genannten Zwecke kann die Kommission unter Beobachtung der Bestimmungen des vorliegenden Abkommens alle Befugnisse ausüben, die zur Erreichung der Ziele dieses Abkommens notwendig sind. Dabei kann sie:

- (1) Programme in Übereinstimmung mit den Zwecken des vorliegenden Abkommens planen, annehmen und durchführen.
- (2) Dem Board of Foreign Scholarships der Vereinigten Staaten von Amerika Studenten, Praktikanten, Forschungsstipendiaten, Lehrer, Lehrbeauftragte und Professoren, die in Österreich ansässig sind, sowie österreichische Institutionen zur Teilnahme am Programm empfehlen.

of America as they relate to the use and expenditure of currencies and credits for currencies and the acquisition and use of property for the purposes set forth in the present Agreement. With respect to the funds and property which may be acquired with the funds in furtherance of these purposes, the Commission shall enjoy on the part of the Federal Government of Austria the exemptions and immunities accorded to a foreign government.

The funds made available under the present Agreement (including any accruals arising from investments or other use thereof as interest or otherwise), within the conditions and limitations hereinafter set forth, shall be used by the Commission for the purpose of:

- (1) financing studies, research, instruction and other educational activities (i) of or for citizens and nationals of Austria in United States schools and institutions of learning located in or outside the United States of America, and (ii) of or for citizens and nationals of the United States of America in Austria;
- (2) financing visits and interchanges between Austria and the United States of America of students, trainees, teachers, instructors, and professors; and
- (3) financing such other related educational and cultural programs and activities as are provided for in budgets approved in accordance with Article 3 hereof.

ARTICLE 2

In furtherance of the aforementioned purposes, the Commission may, subject to the provisions of the present Agreement, exercise all powers necessary to the carrying out of the purposes of this Agreement including the following:

- (1) Plan, adopt, and carry out programs in accordance with the purposes of this agreement.
- (2) Recommend to the Board of Foreign Scholarships of the United States of America students, trainees, research, scholars, teachers, instructors and professors, resident in Austria, and institutions of Austria, to participate in the program.

- (3) Studenten, Praktikanten, Forschungsstipendiaten, Lehrer, Lehrbeauftragte und Professoren, die in den Vereinigten Staaten von Amerika ansässig sind und die vom Board of Foreign Scholarships zur Teilnahme am Programm vorgeschlagen werden, genehmigen und ihnen einen Platz zuweisen.
- (4) Dem Board of Foreign Scholarships jene Qualifikationsrichtlinien zur Auswahl von Teilnehmern an den Programmen empfehlen, die sie zur Erreichung der Zwecke und Ziele dieses Abkommens für notwendig erachtet.
- (5) Den Finanzbevollmächtigten der Kommission oder eine andere von der Kommission bestimmte Person zur Entgegennahme von Geldmitteln ermächtigen, die auf Bankkonten im Namen der Kommission zu hinterlegen sind. Die Bestellung des Finanzbevollmächtigten oder jener anderen zu bestimmenden Person ist von der Österreichischen Bundesregierung und vom Außenminister der Vereinigten Staaten von Amerika zu genehmigen. Der Finanzbevollmächtigte hinterlegt die eingegangenen Geldmittel bei jener Depotstelle bzw. jenen Depotstellen, die von der Österreichischen Bundesregierung und vom Außenminister der Vereinigten Staaten von Amerika genehmigt sind; er kann die Geldmittel in jenem Ausmaß, in dem sie nicht für die laufende Tätigkeit benötigt werden, in solchen Wertpapieren anlegen, die von der Österreichischen Bundesregierung und vom Außenminister der Vereinigten Staaten von Amerika genehmigt werden.
- (6) Die Ausgabe von Geldmitteln sowie die Zuerkennung von Stipendien und Vorschüssen für die genehmigten Zwecke des vorliegenden Abkommens einschließlich der Bezahlung von in diesem Zusammenhang auflaufenden Kosten für Beförderung, Unterricht, Lebensunterhalt und von anderen Spesen genehmigen.
- (7) Für die periodische Überprüfung der Bücher des Finanzbevollmächtigten der Kommission, wie sie durch die von der Österreichischen Bundesregierung und vom Außenminister der Vereinigten Staaten von Amerika genehmigten Buchprüfer angeordnet werden, sorgen.
- (8) Einen geschäftsführenden Direktor oder Funktionär sowie Verwaltungs- und Büropersonal anstellen, deren Gehälter und Löhne festsetzen und auszahlen sowie aus den gemäß den Bestimmungen dieses Abkommens zur Verfügung gestellten Mitteln andere notwendig erachtete Verwaltungsaufgaben bestreiten.
- (3) Approve and place students, trainees, research scholars, teachers, instructors and professors, resident in the United States of America, as presented by the Board of Foreign Scholarships to participate in the program.
- (4) Recommend to the Board of Foreign Scholarships such qualifications for the selection of participants in the programs as it may deem necessary for achieving the purpose and objectives of this agreement.
- (5) Authorize the Treasurer of the Commission or such other person as the Commission may designate to receive funds to be deposited in bank accounts in the name of the Commission. The appointment of the Treasurer or such designee shall be approved by the Federal Government of Austria and the Secretary of State and he shall deposit funds received in a depository or depositories approved by the Federal Government of Austria and the Secretary of State or, to the extent funds are not required for current activities, invest them in such securities as may be approved by the Federal Government of Austria and the Secretary of State.
- (6) Authorize the disbursement of funds and the making of grants and advances of funds for the authorized purposes of the present agreement, including payment for transportation, tuition, maintenance and other expenses incident thereto.
- (7) Provide for periodic audits of the accounts of the Treasurer of the Commission as directed by auditors approved by the Federal Government of Austria and the Secretary of State.
- (8) Engage an Executive Director or Officer and an administrative and clerical staff and fix and pay the salaries and wages thereof, and incur other administrative expenses as may be deemed necessary from funds made available under the agreement.

- (9) Im Namen der Kommission, soweit dies für notwendig und wünschenswert erachtet wird, Vermögen erwerben, besitzen und darüber verfügen;
- (10) Erziehungs- und Kulturprogramme sowie andere Tätigkeiten, welche den Zwecken des vorliegenden Abkommens entsprechen, aber nicht mit Geldern finanziert werden, die im Rahmen des vorliegenden Abkommens zur Verfügung gestellt werden, durchführen, bei deren Durchführung mitwirken oder dieselben auf andere Weise erleichtern; dies jedoch unter der Voraussetzung, daß derartige Programme und Tätigkeiten und die Rolle der Kommission dabei in Jahres- oder Sonderberichten, wie sie in Artikel 6 dieses Abkommens vorgesehen sind, an die Österreichische Bundesregierung und den Außenminister der Vereinigten Staaten von Amerika in vollem Umfang dargelegt werden, sowie unter der weiteren Voraussetzung, daß weder von der Österreichischen Bundesregierung noch vom Außenminister der Vereinigten Staaten von Amerika gegen die von der Kommission ausgeübte oder ihr zuge dachte Funktion Einwände erhoben werden.
- (9) Acquire, hold and dispose of property in the name of the Commission as it shall deem necessary or desirable;
- (10) Administer or assist in administering or otherwise facilitate educational and cultural programs and activities that further the purposes of the present Agreement but are not financed by funds made available under this Agreement, provided, however, that such programs and activities and the Commission's role therein shall be fully described in annual or special reports made to the Federal Government of Austria and the Secretary of State as provided in Article 6 hereof, and provided that no objection is interposed by either the Federal Government of Austria or the Secretary of State to the Commission's actual or proposed role therein.

ARTIKEL 3

Alle Zahlungs- und sonstigen Verpflichtungen sowie Ausgaben der Kommission erfolgen in Übereinstimmung mit einem Jahresbudget, welches von der Österreichischen Bundesregierung und dem Außenminister der Vereinigten Staaten von Amerika genehmigt wird.

ARTICLE 3

All commitments, obligations and expenditures by the Commission shall be made pursuant to an annual budget approved by the Federal Government of Austria and the Secretary of State.

ARTIKEL 4

Die Kommission setzt sich aus zehn Mitgliedern zusammen, von denen fünf österreichische Staatsangehörige und fünf Staatsangehörige der Vereinigten Staaten von Amerika sind. Außerdem sind ein Vertreter der Österreichischen Bundesregierung im Ministerrang und der leitende Beamte der diplomatischen Mission der Vereinigten Staaten von Amerika in Österreich (in der Folge als „Missionschef“ bezeichnet) Ehrenvorsitzende der Kommission.

ARTICLE 4

The Commission shall consist of ten members, five of whom shall be citizens of Austria, and five of whom shall be citizens of the United States of America. In addition a representative of the Federal Government of Austria at ministerial level and the principal officer in charge of the Diplomatic Mission of the United States of America to Austria (hereinafter designated "Chief of Mission") shall be Honorary Chairmen of the Commission.

Die Österreichische Bundesregierung hat die Befugnis, die österreichischen Staatsangehörigen in die Kommission zu bestellen und sie zu entheben. Der Missionschef hat die Befugnis, die Staatsangehörigen der Vereinigten Staaten von Amerika, von denen mindestens zwei Beamte des Auswärtigen Dienstes der Vereinigten Staaten von Amerika in Österreich sind, in die Kommission zu ernennen und sie zu entheben.

The Federal Government of Austria shall have the power to appoint and remove the citizens of Austria on the Commission. The Chief of Mission shall have the power to appoint and remove the citizens of the United States of America on the Commission, at least two of whom shall be officers of the United States Foreign Service establishment in Austria.

Die Kommission wählt aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden, dem das Stimmrecht zusteht.

The chairman with voting power shall be selected by the Commission from among its members.

Die Mitglieder üben ihre Funktion vom Zeitpunkt ihrer Bestellung bis zum jeweils darauffolgenden 31. Dezember aus und können wieder bestellt werden. Auf Grund von Rücktritten, Wohnsitzverlegungen außerhalb Österreichs, Ablauf der Funktionsperiode oder aus anderweitigen Umständen freigewordene Posten werden gemäß der in diesem Artikel erwähnten Weise besetzt.

Die Kommissionsmitglieder üben ihre Funktion ohne Entgelt aus, die Kommission ist jedoch ermächtigt, notwendige Spesen, die ihren Mitgliedern durch die Teilnahme an Kommissionsitzungen und durch die Erfüllung anderer von der Kommission übertragener Aufgaben erwachsen, zu vergüten.

ARTIKEL 5

Die Kommission erläßt jene Statuten und setzt jene Unterausschüsse ein, die sie für ihre Geschäftsführung als notwendig erachtet.

ARTIKEL 6

Der Österreichischen Bundesregierung und dem Außenminister der Vereinigten Staaten von Amerika sind jährlich in Form und Inhalt geeignete Berichte über die Tätigkeit der Kommission vorzulegen. Sonderberichte können nach Gutdünken der Kommission oder über Wunsch der Österreichischen Bundesregierung oder des Außenministers der Vereinigten Staaten von Amerika öfters erstattet werden.

ARTIKEL 7

Der Sitz der Kommission befindet sich in der österreichischen Bundeshauptstadt, Zusammenkünfte der Kommission oder ihrer Unterausschüsse können hingegen auch an jedem anderen Ort, den die Kommission jeweils bestimmt, abgehalten werden. Die Tätigkeit der Funktionäre oder des Personals der Kommission kann an jedem Ort, der die Zustimmung der Kommission findet, ausgeübt werden.

ARTIKEL 8

Geldmittel und Vermögenswerte im Besitze der United States Educational Commission in Austria, die aus Beträgen stammen, welche dieser Kommission von der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika gemäß dem Übereinkommen vom 6. Juni 1950 in der abgeänderten Fassung zur Verfügung gestellt worden sind, stehen nunmehr der Kommission zur Verwendung für die Zwecke des vorliegenden Abkommens zur Verfügung.

Des weiteren stehen der Kommission für die Zwecke dieses Abkommens jene Beträge zur Ver-

The members shall serve from the time of their appointment until the following December 31 and shall be eligible for reappointment. Vacancies by reason of resignation, transfer of residence outside Austria, or expiration of term of service, or otherwise shall be filled in accordance with the appointment procedure set forth in this article.

The members shall serve without compensation, but the Commission is authorized to defray necessary expenses incurred by its members in attending meetings of the Commission and in performing other official duties assigned by the Commission.

ARTICLE 5

The Commission shall adopt such by-laws and appoint such committees as it shall deem necessary for the conduct of the affairs of the Commission.

ARTICLE 6

Reports acceptable in form and content shall be made annually on the activities of the Commission to the Federal Government of Austria and the Secretary of State. Special reports may be made more often at the discretion of the Commission or at the request of either the Federal Government of Austria or the Secretary of State.

ARTICLE 7

The principal office of the Commission shall be in the capital city of Austria, but meetings of the Commission and any of its committees may be held in such other places as the Commission may from time to time determine, and the activities of any of the Commission's officers or staff may be carried on at such places as may be approved by the Commission.

ARTICLE 8

Funds and property in the possession of the United States Educational Commission in Austria derived from sums made available to such commission by the Government of the United States of America pursuant to the Agreement of June 6, 1950, as amended, shall be available to the Commission to be used for the purposes of this Agreement.

Furthermore, the amounts mentioned in the notes exchanged in Vienna on March 10 and 28,

fügung, welche in den im Zusammenhang mit der Unterzeichnung des Abkommens über die ERP-Counterpart-Regelung in Wien am 10. und 28. März 1961 ausgetauschten Noten erwähnt sind.

Die Österreichische Bundesregierung und die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika stimmen darin überein, daß für die Zwecke dieses Abkommens auch andere Geldmittel, die eine der beiden Regierungen besitzt oder für Ausgaben zu den genannten Zwecken bereitstellen kann, sowie Beiträge an die Kommission aus anderen Quellen verwendet werden können.

Alle diese Geldmittel und jeder Zuwachs an aus Veranlagung oder anderer Verwendung anfallenden Zinsen oder sonstigen Erträgen stehen der Kommission zur Verausgabung für die Zwecke des vorliegenden Abkommens in den Grenzen des gemäß Artikel 3 erstellten Budgets zur Verfügung.

ARTIKEL 9

Die Österreichische Bundesregierung und die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika werden alle Anstrengungen unternehmen, um die Durchführung von Programmen, die im vorliegenden Abkommen vorgesehen sind, zu erleichtern und jene Probleme zu lösen, die bei deren Durchführung auftauchen.

ARTIKEL 10

Wo immer im vorliegenden Abkommen der Ausdruck „Außenminister“ gebraucht wird, ist darunter der Außenminister der Vereinigten Staaten von Amerika zu verstehen oder ein Beamter oder Angestellter der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika, der von ihm bestimmt ist, in seinem Namen zu handeln.

ARTIKEL 11

Das vorliegende Abkommen kann durch den Austausch diplomatischer Noten zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika abgeändert und ergänzt werden.

ARTIKEL 12

Das vorliegende Abkommen tritt an die Stelle des zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika abgeschlossenen, am 6. Juni 1950 in Washington unterzeichneten Übereinkommens in seiner abgeänderten Fassung.

Das vorliegende Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

1961, in connection with the signing of the ERP-Counterpart Settlement Agreement shall be at the disposal of the Commission for the purposes of this Agreement.

The Federal Government of Austria and the Government of the United States of America agree that there may also be used for the purposes of this agreement any other funds held or available for expenditure by either government for such purposes, and contributions to the Commission from any source.

All such funds and any accruals, as interest or otherwise, arising from investment or other use thereof shall be available for expenditure by the Commission for purposes of the present agreement, within the budgetary limits established pursuant to Article 3.

ARTICLE 9

The Federal Government of Austria and the Government of the United States of America shall make every efforts to facilitate the programs authorized in this agreement and to resolve problems which may arise in the operations thereof.

ARTICLE 10

Wherever, in the present agreement, the term "Secretary of State" is used, it shall be understood to mean the Secretary of State of the United States of America or any officer or employee of the Government of the United States of America designated by him to act in his behalf.

ARTICLE 11

The present agreement may be amended by the exchange of diplomatic notes between the Federal Government of Austria and the Government of the United States of America.

ARTICLE 12

The present agreement supersedes the Agreement between the Federal Government of Austria and the Government of the United States of America signed at Washington on June 6, 1950, as amended.

The present agreement shall come into force upon the date of signature.

Zu Urkund dessen haben die hiezu von den beiden Regierungen gehörig bevollmächtigten Vertreter das vorliegende Abkommen unterzeichnet.

Geschehen zu Wien, in zweifacher Ausfertigung, in deutscher und englischer Sprache, wobei beide Texte authentisch sind, am 25. Juni 1963.

In Witness Whereof the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present agreement.

Done at Vienna, in duplicate, in the German and English languages, both of which texts are authentic, this 25th day of June 1963.

Für die Österreichische Bundesregierung:

For the Federal Government of Austria:

Kreisky m. p.

Für die Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika:

For the Government of the United States of America:

Riddleberger m. p.

Dieses Abkommen ist gemäß seinem Artikel 12 Absatz 2 am 25. Juni 1963 in Kraft getreten.

Gorbach

214. Kundmachung des Bundeskanzleramtes vom 3. Juli 1963 über die Ratifikation der Abkommen über das einheitliche Wechselgesetz, über Bestimmungen auf dem Gebiete des internationalen Wechselprivatrechts und über das Verhältnis der Stempelgesetze zum Wechselrecht durch Luxemburg sowie über einen Vorbehalt Schwedens zum Abkommen über das einheitliche Wechselgesetz.

Nach Mitteilung des Generalsekretariates der Vereinten Nationen hat Luxemburg die Abkommen über das einheitliche Wechselgesetz, über Bestimmungen auf dem Gebiete des internationalen Wechselprivatrechts und über das Verhältnis der Stempelgesetze zum Wechselrecht, BGBl. Nr. 289/1932, ratifiziert.

Die Ratifikation des Abkommens über das einheitliche Wechselgesetz erfolgte gemäß dessen Artikel I unter den in den Artikeln 1, 4, 11, 12, 13, 15, 16, 18, 19 und 20 der Anlage II dieses Abkommens vorgesehenen Vorbehalten.

Die drei vorgenannten Abkommen treten für Luxemburg am 3. Juni 1963 in Kraft.

Weiters hat Schweden dem Generalsekretär der Vereinten Nationen am 21. Februar 1961 mitgeteilt, daß es gemäß Artikel I Absatz 3 des Abkommens über das einheitliche Wechselgesetz den in Artikel 18 der Anlage II dieses Abkommens vorgesehenen Vorbehalt macht.

Gorbach



BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der Bezugspreis des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich, Jahrgang 1963, beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 1800 Seiten S 120.— für Inlands- und S 170.— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Bezugsanmeldungen werden von der Vertriebsabteilung der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung in Wien III, Rennweg Nr. 12a, entgegengenommen.

Den bisherigen Beziehern des Bundesgesetzblattes gehen Erlagscheine zu. Neue Bezieher wollen den Bezugspreis auf das Postsparkassenkonto Wien Nr. 178 überweisen. Erlagscheine werden ihnen auf Verlangen zugesendet.

Die Zustellung des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, rechtzeitig den Bezug anzumelden und den Bezugspreis zu überweisen. Dieser kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verschleißpreises von 30 g für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 1.— für das Stück, bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung in Wien I, Kohlmarkt Nr. 16, Telephon 63 17 85 Serie, sowie in der Verkaufsstelle der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung, Wien I, Wollzeile Nr. 27a, Telephon 52 43 42 und 52 37 78.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind längstens binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Vertriebsabteilung der Österreichischen Staatsdruckerei — Wiener Zeitung in Wien III, Rennweg Nr. 12a, anzufordern.

Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verschleißpreises abgegeben.